



MEĐUNARODNA NAGRADA SUVREMENE DRAMATURGIJE WORDS BEYOND – translating borders

Udruga za promicanje kulture i umjetnosti Teatro degli Sterpi
u suradnji sa Hangar Teatri, Bottega Errante Edizioni, Matearium (Servi di Scena), Zveza
Slovenskih Kulturnih Drustev.

ORGANIZIRA

prvo izdanje NATJEČAJA **WORDS BEYOND**,
s ciljem promocije suvremene dramaturgije.

Words Beyond je prvi dramaturški i prevoditeljski natječaj u organizaciji kazališta Teatro degli Sterpi i u suradnji s Hangar Teatri (Trst) otvoren za građane Italije, Austrije, Slovenije i Hrvatske. Potaknuti prirodnim granicama između regije Friuli Venezia Giulia i Austrije, Slovenije, te općenito, Balkanskog poluotoka, postavili smo si jedno ne baš banalno pitanje za kraj: gdje se točno nalazi ova regija? Odnosno, mi, upravo, gdje se mi nalazimo? A tko/što je s druge strane? Ovaj teritorij, na razmeđi različitih kultura, etničkih skupina i nacija, nije jednostavno definirati. To nam se područje prikazalo kao savršena slika trenutka i situacije u kojoj se nalazimo, područje koje je obilježeno svojim pomičnim granicama, u stalnoj evoluciji i višegodišnjem kretanju. Pa tko smo mi danas? Gdje se to točno nalazimo? Na granici čega?

Words Beyond evaluirati će tekstove u 4 kategorije zemalja: Italija, Austrija, Slovenija i Hrvatska. Pobjednici će biti nagrađeni novčanom nagradom, dok će se određeni dijelovi njihovih tekstova čitati tijekom dodjele nagrada. Štoviše, za pobjednike iz Austrije, Slovenije i Hrvatske biti će omogućeno besplatno prevođenje tekstova na talijanski jezik te, za sve kategorije, objavljivanje tekstova u zbirci izdanja Bottega Errante.

Svrha natječaja **WORDS BEYOND** je:

- promicanje suvremene talijanske i strane dramaturgije;
- predložba novih kazališnih tekstova za izradu profesionalnih predstava i poticanje prijevoda kazališnih tekstova
- razvijanje dramaturške i autorske aktivnosti usmjerene na stvaranje novih kazališnih projekata u suradnji s Austrijom, Slovenijom i Hrvatskom.

Sudionici se pozivaju da pošalju svoje radove sukladno uputama i uvjetima navedenim u Pravilniku u nastavku. Nagradni žiri će ocijeniti i odabrati četiri pobjednička rada, jedan za svaku pripadajuću jezičnu skupinu. Rang lista nagrađenih tekstova će biti: 1. Nagrada za dramaturgiju na talijanskom jeziku, 1. Nagrada za dramaturgiju na njemačkom jeziku, 1. Nagrada za dramaturgiju na slovenskom jeziku, 1. Nagrada za dramaturgiju na hrvatskom jeziku.

NATJEČAJ

će zaokružiti svečana dodjela nagrada za vrijeme koje će se održati
scensko čitanje jednog dijela svakog pobjedničkog teksta.



NAČIN I PRAVILA SUDJELOVANJA NA NATJEČAJU

1. Na natječaju **WORDS BEYOND** mogu sudjelovati punoljetni državljani Italije, Austrije, Slovenije i Hrvatske;

2. Na natječaj **WORDS BEYOND** mogu se prijaviti samo originalni dramaturški radovi na talijanskom, njemačkom, slovenskom i hrvatskom jeziku; Dopušteni su dijelovi tekstova na drugim jezicima ili regionalnim dijalektima ukoliko ne prelaze 10% sadržaja cjelokupnog djela. Dramaturški rad mora sadržavati temu GRANICA, shvaćenih kao zemljopisni pojam, kultura, susret s drugim polazeći od sebe ili percepcija samoga sebe (vidi opis gore).

3. Sudionici su dužni dostaviti cijelokupna djela (autor ili autorica može prijaviti pojedinačno više od jednog rada, ali se mora prijaviti za svaki posebno) poštujući rokove i metode navedene pod brojem 4. ovog Pravilnika. Nepotpuni, djelomični ili radovi u doradi, te oni koji nisu u skladu s točkom 2. ovog Pravilnika biti će isključeni iz NATJEČAJA.

4. Za sudjelovanje na natječaju **WORDS BEYOND**, potrebno je:

- uplatiti kotizaciju od 30,00 € za svaki rad, na račun Udruge Teatro Degli Sterpi: ZKB CREDITO COOPERATIVO DI TRIESTE E GORIZIA S.C.
Iban kod: IT16M0892802200010000045032 (navesti svrhu: "Ime i prezime + Prijava za prvo izdanje natječaja WORDS BEYOND");

- poslati e-mail na adresu: **wordsbeyond2022@gmail.com**, uz koji priložiti:

- > ime autora/autorice i naziv djela,
- > osobne podatke, kontakt i životopis,
- > potvrdu o uplati,
- > samoovjeru potpisanu od strane autora/autorice kojom se potvrđuje izvornost djela uz priloženu kopiju osobnog dokumenta,
- > popunjen i potpisan obrazac za sudjelovanje,
- > rad u pdf formatu s kojim se namjerava sudjelovati na natječaju (pdf mora sadržavati naslov rada, ali ne i ime autora/autorice).

Prijave se moraju podnijeti do 31. siječnja 2022, sati 24:00. (prijave nakon tog vremena i datuma neće se uzimati u obzir).

5. Nepoštovanje samo jednog od gore navedenih obrazaca dovodi do isključenja.

6. Žirijem, sastavljenim od kazališnih stručnjaka i stručnjaka prevođenja kazališnih tekstova; pored žirija prisustvovati će povjerenstvo mlađe od 35 godina koje će ocjenjivati radove, a zbroj dvaju glasova donijeti će konačni rezultat.

7. Žiri će ocjenjivati radove na temelju:

- > društveno-kulturne vrijednosti dramaturške građe i relevantnosti teme,



- > originalnosti i inovativnosti,
- > kazališne izvedivosti.

8. Na temelju ocjena/glasova žirija odrediti će se četiri finalistička rada.

U kazalištu **Hangar Teatri** u Trstu, **29. travnja 2022.** održati će se svečana dodjela nagrada otvorena za javnost uz čitanje dijelova teksta finalista.

9. Pobjedničke tekstove očekuje **NAGRADA** od 500,00 €. Osim novčane nagrade, njemački, slovenski i hrvatski tekstovi biti će nagrađeni prijevodom i objavom u kolektivnom kazališnom radu u nakladi talijanskog izdavača Bottega Errante. Pobjednički tekst na talijanskom jeziku, bi uz novčanu nagradu, eventualno mogao biti predložen (u obliku predstave, izvedbe ili čitanja) u sezoni Hangar Teatri 2022/2023.

10. Svaki nagrađeni ili nominirani rad dužan je ubuduće uz ime rada dodati naziv **Words Beyond Nagrada** na bilo kojoj vrsti javne promidžbe dramaturškog teksta uključivši kazališne produkcije, publikacije ili izdavačke note te televizijske ili radijske emisije.

11. Odluke žirija **Words Beyond Award** su neosporive.

ZA INFORMACIJE PIŠITE NA: **wordsbeyond2022@gmail.com**

Za direktan kontakt nazovite broj: +39 3883980768